

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak zabójca zechce* wyjść poza granice miasta schronienia, do którego uciekł, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak zabójca uprze się, by przekroczyć granice miasta schronienia, do którego uciekł,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli zabójca wyjdzie poza granice swojego miasta schronienia, do którego uciekł;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby wyszedł mężobójca za granice miasta ucieczki swojej, do którego uciekł;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli mężobójca za granicami miast, które wygnańcom są naznaczone,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak zabójca opuści obręb swego miasta ucieczki, do którego się schronił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak zabójca wyjdzie z granic miasta schronienia, do którego zbiegł,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeźliby jednak zabójca opuścił granice miasta ucieczki, do którego się schronił,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby jednak zabójca opuścił wcześniej miasto azylu, do którego się schronił,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak ten zabójca wyszedł poza obręb swego miasta ucieczki, do którego zbiegł,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli morderca wyjdzie poza granice swego miasta schronienia, do którego uciekł,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж вбивця виходом вийде поза границі міста, до якого втік туди,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby jednak zabójca wyszedł poza obręb swojego miasta schronienia, do którego uciekł,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Lecz jeśli zabójca wyjdzie poza granicę swego miasta schronienia, do którego uciekł,

¹⁾ zechce, זָחַץ, wyraża formę intensywną wyjścia, może też oznaczać: jeśli kiedykolwiek wyjdzie.